

OVA1 - NEXT SKY

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:54] Lanzhu

Everyone! Thanks for coming today!

[01:59] Girls

Lanzhu-chan!

[02:01] Mia

We're not stopping here! Hang on tight!

[02:04] Girls

Yay!

[02:06] Shioriko

My name is Shioriko Mifune and I'm a first-year at Nijigasaki High School.

[02:09] Shioriko

So the School Idol Club can continue to grow, we're going to be giving our all.

[02:15] Shioriko

Please continue to support us.

[02:20] Crowd

Yay!

[02:23] Crowd

Lanzhu!

[02:24] Crowd

Shioriko-chan!

[02:29] Emma

Ayumu-chan should be back any minute.

[02:31] Lanzhu

Let's welcome her back with a surprise.

[02:34] Setsuna

This is a special party popper that Lanzhu-san and I crafted together!

[02:38] Kanata

Ooh... Is that handmade?

[02:41] Mia

That's way too big.

[02:43] Karin

They're all so excited.

[02:45] Ai

Well, it's been forever.

[02:47] Shizuku

Well, if two weeks is "forever"...

[02:51] Yu

It's Ayumu. She says her plane landed.

[02:55] Kasumi

I'm so excited to see
Ayumu-senpai's surprised face.

[02:59] Kasumi

It's probably going to be quite the look.

[03:03] Rina

Are you watching the
video of the other day?

[03:06] Shioriko

Yes. I was concerned about how
everyone reacted to my MC part here.

[03:10] Kasumi

That might have been a smidge too
rigid for a concert MC.

[03:16] Shioriko

I chose it very carefully,
from a hundred options.

[03:20] Kasumi

A hundred?!

[03:24] Shioriko

Perhaps I'm not suited to be a school idol.

[03:28] Kasumi & Rina

Huh?

[03:29] Kasumi

You're thinking way too hard about this.

[03:32] Yu

Ayumu said she managed to get out first.

[03:35] Kasumi

The time has arrived!

[03:36] Yu

Let's go!

[03:44] Setsuna

She's here!

[03:46] Setsuna

Ready, and...

[03:49] All

Welcome home!

[03:54] Ayumu

Huh? Huh?!

[03:56] Shizuku

H-Huh?

[03:58] Rina

That's the wrong person.

[04:00] Ayumu

Are you okay?

[04:01] Setsuna & Lanzhu

W-We're sorry!

[04:03] Isla

No problem.

[04:05] Yu

Wait, are you the girl
who sent Ayumu the email?

[04:09] Ayumu

This is Isla-chan.

[04:11] Isla

Nice to meet you. I came to Japan
because I want to become a school idol.

[04:16] All

What?!

SIGN Nijigasaki High School

SIGN School Idol Club

SIGN Love Live!

[04:27] Yu

Okay, let's try this again.

[04:29] All

Welcome home! And welcome, Isla-san!

[04:34] Isla

I'm still studying Japanese,
but it's nice to meet you all.

[04:39] Lanzhu

We saw a video of your mini concert in London.

[04:42] Setsuna

You were adorable!

[04:43] Ayumu

Thanks.

[04:44] Ai

It looks like it went great!

[04:47] Isla

It was a lot of fun!

[04:49] Emma

I poured some black tea.
Let's all have some together.

[04:52] Kanata

Come on over. Have a seat, Isla-chan.

[04:55] Isla

Thank you very much.

[04:57] Shioriko

I heard that there was a short-term exchange

student from London coming here,

[05:02] Shioriko

but I didn't know it was someone
who wants to become a school idol.

[05:05] Yu

There were two girls in the picture
you sent me, weren't there?

[05:08] Isla

Well, I was the only one who
wanted to become a school idol.

[05:13] Isla

I'm so glad to meet the members
of the School Idol Club.

[05:17] Isla

I won't be here for very long,
but thank you for having me.

[05:20] Yu

Glad to have you!

[05:22] Shioriko

As the student council president,
I'll do everything I can to support you.

[05:26] Kasumi

As the world's cutest ever, Kasumin will

[05:28] Kasumi

teach you everything you need
to know to become an idol!

[05:31] Kasumi

First, we'll start off with
how to make delicious buns!

[05:35] Isla

Ah, buns! I still have a lot to learn,
so please show me the way!

[05:40] Mia

Er, I'm pretty sure buns have
nothing to do with this.

[05:42] Ai

You're so earnest, Isla-chi!

[05:45] Lanzhu

She sort of reminds me of you, Shioriko.

[05:49] Shioriko

Does she?

[05:51] Yu

But you only get to be here for two weeks?

[05:54] Yu

Since you're here, I'd love for you to
experience various things as a school idol.

[06:00] Setsuna

Well, leave that to me!

SIGN Isla-chan's

SIGN School Idol

SIGN Experience Project!

[06:04] Setsuna

I'll make full use of my knowledge and passion and make sure Isla-san is satisfied!

[06:10] Shizuku

Oh, I'd like to think of some things, too.

[06:12] Rina

Me, too.

[06:14] Kanata

Looks like we'll come up with a lot of ideas.

[06:17] Ayumu

Okay, let's all have fun with Isla-chan.

[06:20] All

Yeah!

SIGN Isla-chan's School Idol Experience Project!

[06:23] Yu

First, let's go around all the school idol hot spots.

[06:27] Yu

We'll lead you around today.

[06:30] Isla

Thank you very much.

[06:31] Yu

There are a lot of school idol meccas, but the one you absolutely have to go to is...

[06:37] Yu

Here! Akihabara!

[06:39] Yu

There are School Idol Clubs all around this area.

[06:43] Yu

Out of those...

[06:45] Yu

UTX is a very famous school for school idols!

[06:49] Isla

Wow!

[06:53] Ayumu

What's the matter?

SIGN Numazu

[06:55] ---

Were you curious about that? Let's take a look.

SIGN Numazu Fair

SIGN Numazu City

Shizuoka Prefecture

[06:58] Isla

Mount Fuji?

[06:59] Ayumu

These are all specialty items from Numazu.

[07:02] Rina

These look yummy.

SIGN Jutaro

Mikan Juice

SIGN Jutaro

Mikan

Juice

100%

Straight

Juice

[07:04] Ai

Then let's buy some!

[07:06] Ayumu

Apparently this bread is called Noppopan.

[07:08] Yu

This is so yummy.

[07:10] Rina

Yeah.

[07:12] Rina

Apparently, girls who perform at the
Love Live come here often.

[07:17] Ai

Since we're here,

let's pay our respects, too!

[07:25] Rina

What did you wish for, Ai-san?

[07:28] Ai

That we all get to continue
having fun as school idols!

[07:34] Rina

Me, too.

SIGN Overseas Electronics

[07:37] Yu

Look!

SIGN Maid-Experience Event

SIGN Happening Now

[07:39] Yu

A maid-experience event!

[07:41] Ayumu

What? We're here to experience things
as school idols, not maids, right?

[07:46] Yu

Well, they're both able to cheer
up people who've come to see them.

[07:50] Yu

It might just teach us something.

[07:53] Rina

She's got a point.

[07:55] Isla

In that case, I'd like to try it out.

[07:57] Ayumu

Huh? Oh, fine...

[08:00] Yu

Yay!

[08:01] Yu

I can't wait!

[08:03] Ayumu

You'll be doing this,
too, won't you, Yu-chan?

[08:05] Yu

Huh? No, I...

[08:07] Ai

Let's go!

[08:09] Yu

W-Wait!

[08:10] Employee

I'm taking the picture!

[08:17] Setsuna

We're next up!

[08:21] Isla

Fantastic! Amazing!

[08:24] Isla

There's so much merch here that
I've never seen in London!

[08:27] Shizuku

They do have quite the lineup.

[08:29] Setsuna

The number of school
idols just keeps growing.

[08:33] Emma

Everyone, looks like Lanzhu-chan
and the others are ready.

[08:37] Emma

While you're here, we thought you should
experience some Japanese culture, too.

[08:43] Shizuku

It's here!

[08:49] Lanzhu

Sorry to keep you waiting.

[08:53] Lanzhu

This is all ours today!

[08:55] Kanata

The food's ready!

[08:57] Emma

Just what I've been waiting for!

[08:59] Setsuna

When you think of Japanese
houseboats, of course...

[09:03] Kanata

You think of a feast.

[09:13] Karin

Today, we'll lead you around.

[09:16] Kasumi

This place is called Harajuku and is filled
with all sorts of cuteness from Japan!

[09:21] Karin

Being fashionable is
important as an idol, too.

[09:24] Mia

Apparently, there are a lot of
yummy sweets shops, so let's eat!

[09:28] Kasumi

Ooh, good idea.

[09:30] Shioriko

No, you two. This is still
part of a school activity.

[09:35] Shioriko

No sweets allowed.

[09:37] Kasumi

Aw...

[09:38] Mia

But Rina and Emma mentioned that
they had bread and tempura!

[09:42] Kasumi

No fair!

[09:45] Isla

Um... If you're all here,
won't your fans swarm you?

[09:52] Kasumi

You're way too worried!

[09:54] Kasumi

I mean, even if I am the epitome of cuteness,

[09:58] Kasumi

we're really not *that* popular!

[09:59] Girl A

Hey, isn't that...

[10:01] Girl B

That's Karin Asaka-san, right?

[10:03] Girl A

Can we get a picture with you?

[10:05] Karin

Yes.

[10:07] Kasumi

Grr...

[10:08] Mia

I mean, Karin works as a model, too. Shouldn't be that surprising.

[10:12] Kasumi

But, but, I'm still frustrated!

[10:14] Girl C

Oh, it's Kasumin!

[10:16] Girl D

And Mia Taylor, too!

[10:18] Girl E

That's hilarious.

[10:20] Girl C

Could I get your autograph?

[10:22] Girl E

Could you shake my hand?

[10:22] Shioriko

This way, Isla-san.

[10:24] Isla

Okay.

[10:24] Kasumi

Sure, of course!

[10:28] Girl F

Um...

[10:29] Girl F

You're Shioriko-san, right?

[10:31] Girl G

Your outfit at the concert the other day was super cute! It was the best!

[10:35] Shioriko

Th-Thank you for such valuable input.

[10:39] Shioriko

Your comments will help shape our future school idol activities.

[10:48] Girls

Right!

***SIGN* CHARA**

[10:50] Yu

How was everything, Isla-chan?

[10:52] Isla

I learned so much!

[10:55] Isla

But I feel sort of bad that you
all have done so much for me.

[11:00] Kanata

What are you talking about?

[11:02] Ai

We're super happy!

[11:04] Ai

You actually saw us perform and

[11:06] Ai

that made you decide that you want
to be a school idol, Isla-chi!

[11:10] Rina

So we want to do everything we can.

[11:12] Isla

Everyone...

[11:14] Setsuna

Not to mention, we're not done yet.

[11:17] Isla

Huh?

[11:18] Emma

We haven't actually done
any school idol activities.

[11:22] Ayumu

For the remaining days, let's practice
every day and hold a mini concert.

[11:28] Isla

Me, too?

[11:30] Yu

But of course!

[11:33] Isla

Yay!

[11:34] Lanzhu

What are we going to do about the venue?

[11:36] Shizuku

Why don't we ask the Garden Theater?

[11:40] Shioriko

I think it might be quite difficult to
perform outside of our school this time.

[11:45] Ai

What?! But it'd be way better if we were
performing in front of a ton of people!

[11:49] Shioriko

I mentioned this before, but this
is supposed to be a school activity.

[11:53] Kasumi

But I heard that Lanzhu-senpai went all out and welcomed her on a houseboat!

[11:57] Shioriko

And I was just thinking about having her write a formal apology regarding that.

[12:01] Lanzhu

Again?!

[12:07] Karin

One, two, three, four...

[12:10] Kanata

You've got this.

[12:13] Girls

So cute!

[12:15] Kasumi

It's everyone's idol, Kasumin!

[12:18] Girls

Kasumin!

[12:20] Kasumi

Yay! Thank you!

[12:32] Shioriko

What's the matter?

[12:36] Ayumu

I was just thinking this was a bit nostalgic.

[12:38] Ayumu

This was where everything began for me.

[12:42] Shioriko

This is the place where Setsuna-san held a performance last spring, isn't it?

[12:46] Ayumu

Yup. So much has happened since I became a school idol...

[12:51] Ayumu

but it's the surprise and admiration I felt in that moment

[12:54] Ayumu

that made me who I am right now.

[12:57] Shioriko

So it's similar to how I felt when I saw my sister perform.

[13:04] Ayumu

Shioriko-chan, has our venue for the mini concert been decided?

[13:08] Shioriko

The day before Isla-san goes back to London, we'll be able to use the auditorium.

[13:13] Ayumu

I see. That's great.

[13:16] Ayumu

When I first met Isla-chan, she actually reminded me of you, Shioriko-chan.

[13:24] Ayumu

She's so earnest and has a good head on her shoulders.

[13:27] Ayumu

She actually probably took care of me while I was in London.

[13:32] Shioriko

We're nothing alike.

[13:36] Shioriko

Isla-san is far cuter and much more charming.

[13:41] Shioriko

I'm so rigid and I can't seem to connect with the fans,

[13:45] Shioriko

but there's nothing I can do about my personality.

[13:49] Shioriko

This is just who I am.

[13:53] Ayumu

That's not true. Don't worry about it.

[13:56] Shioriko

I'm sorry. I didn't mean anything strange by it.

[13:59] Shioriko

Let's get back to practice.

[14:01] Ayumu

Yeah.

[14:04] Isla

Yup!

[14:05] Isla

They're all nice. It's fun here.

[14:07] Penelope

Hey, Isla. I still think...

[14:10] Isla

Penelope, it's fine.

I'm glad I came to Japan.

[14:15] Penelope

I'm looking forward to watching the stream tomorrow.

[14:19] Isla

Thanks.

SIGN School Idol Club Mini Concert

[14:40] All

Great job, everyone!

[14:43] Setsuna

You were lovely, Isla-san!

[14:45] Ai

Yup, yup!

[14:46] Ayumu

You're going home tomorrow, aren't you?

[14:48] Yu

I'm sad that we won't be able to
see you off because of classes,

[14:51] Yu

but get plenty of rest tonight.

[14:53] Isla

The fact that I got to sing with Ayumu-san,
whom I admire so much, felt like a dream.

[14:58] Shizuku

Please do your best back in London.

[15:02] Isla

Yes. Thank you very much.

[15:05] Kanata

Girls, they're done!

[15:08] Kanata

Kanata-chan's special TOKIMEKI mini parfaits!

[15:12] Isla

They look delicious!

[15:13] Emma

Let's eat lots!

[15:17] Ayumu

Hello, Shioriko-chan?

[15:20] Shioriko

Ayumu-san. What's the matter?

[15:22] Ayumu

It's about Isla-chan...

[15:24] Ayumu

There's something I've been concerned about

[15:26] Ayumu

ever since I was in London.

[15:33] Shioriko

Really?

[15:36] Shioriko

I see.

[15:38] Shioriko

Thank you for your time.

[15:46] Vice President

What's the matter, President?

[15:48] Shioriko

Due to reasons, I will
be taking my leave early!

[15:50] Vice President

Huh?

[15:53] Vice President

President?

[15:55] Shioriko

Ayumu-san, I... We may have been wrong!

[16:00] Shioriko

We forgot to tell her
the most important thing!

[16:04] Ayumu

But Isla-chan already...

[16:06] Shioriko

We still have time!

[16:07] Ayumu

What are we going to do?

[16:09] Shioriko

I'll send you a map.

[16:14] Mia

I see.

[16:15] Mia

We're all going to have to think
up reasons to leave school early.

[16:24] Shioriko

Isla-san!

[16:26] Isla

Mifune-san?

[16:29] Shioriko

I heard... That your request to start
a School Idol Club was declined.

[16:36] Shioriko

Ayumu-san was trying

[16:38] Shioriko

to figure out how she could help
even after coming back to Japan.

[16:42] Shioriko

I wanted to stay in contact with
you not only through our schools,

[16:45] Shioriko

but through the club,

[16:47] Shioriko

so I got permission to contact your school.

[16:50] Shioriko

And then...

[16:53] Shioriko

Were you... possibly thinking of
giving up being a school idol?

[17:01] Isla

Yes.

[17:03] Isla

This is the end of me being a school idol.

[17:08] Isla

My school doesn't have clubs the
same way Japanese schools do,

[17:14] Isla

and their understanding of school
idols is completely different.

[17:18] Isla

I want to do this with my
friends who support me,

[17:21] Isla

so I talked to my school many times.

[17:25] Isla

But there was nothing I could do.

[17:28] Isla

I guess this is just my limit.

[17:33] Isla

After all of you treated me so kindly...

[17:36] Isla

I'm sorry.

[17:40] Shioriko

Isla-san...

[17:43] Shioriko

You actually are very much like me.

[17:47] Shioriko

You decide that there are things you just
can't do and you set limits for yourself.

[17:52] Shioriko

You still have some time
before your flight, right?

[17:55] Shioriko

Could you come with me for a little while?

[17:59] Isla

What's this place?

[18:01] Shioriko

Ayumu-san, who inspired you,
got her start right here.

[18:06] Shizuku

This was also the place
where we started our club again.

[18:10] Isla

Huh?

[18:11] Setsuna

At first, the club didn't go well at all.

[18:16] Setsuna

All because I was selfish...

[18:18] Kanata

Come on, now. Stop worrying about the past.

[18:22] Kasumi

That's right.

[18:23] Kasumi

We were all a bit selfish, after all.

[18:26] Emma

But that's when Ayumu-chan and Yu-chan
fell in love with school idols.

[18:32] Karin

And then it all began again.

[18:34] Mia

I heard what's going on.

[18:36] Lanzhu

There are always some things that
just don't go how you planned.

[18:40] Ayumu

I had trouble on my own, too.

[18:43] Rina

Yeah.

[18:44] Yu

But we weren't alone.

[18:47] Ayumu

And you're not alone either,
are you, Isla-chan?

[18:55] Isla

Yes, you're right. I also

[18:59] Isla

have someone who'll do this with me.

[19:02] Shioriko

We're here for you, too.

[19:05] Isla

Right...

[19:07] Shioriko

I know that I sounded like I
had everything figured out,

[19:10] Shioriko

but the truth is I've been
concerned this whole time.

[19:13] Shioriko

I was wondering how I could
remedy my rigid personality.

[19:17] Lanzhu

What are you talking about?

[19:19] Mia

I wouldn't call a student council
president who's skipping class rigid.

[19:22] Shioriko

B-But this is...

[19:24] Ayumu

Shioriko-chan, you're also

[19:26] Ayumu

a lovely school idol who's always
working hard for others.

[19:32] Shioriko

Thank you... very much.

[19:35] Shioriko

I've decided that I'm going to
stop setting limits for myself.

[19:48] Shioriko

So...

[19:50] Shioriko

Let's have as much fun as possible!

[22:18] Isla

Penelope?

[22:19] Penelope

Hey, Isla. I still think...

[22:22] Isla

Let's do this together!

[22:24] Isla

I can do this because you're here for me!

[22:29] Penelope

For sure!

[22:30] Isla

Thanks!

[22:35] Lanzhu

Looks like everything went well.

[22:37] Shioriko

Thank you very much, everyone.

[22:40] Kanata

What are you going to do
after this, President?

[22:43] Shioriko

Since we're all here,
let's see her off to the airport.

[22:47] Mia

Ah, you actually get it.

[22:49] Shioriko

Let's all write formal
apologies another time.

[22:52] Lanzhu

What? All of us?

[22:53] Kasumi

Couldn't you do something about that with

your student council president powers?

[22:57] Shioriko

I have no such powers.

[22:59] Shioriko

And don't forget the apology
for the houseboat, Lanzhu.

[23:03] Lanzhu

What?!

[23:04] Lanzhu

No way!

[24:41] Lanzhu

Aiyah! There's just no end to this!

[24:45] Lanzhu

Shioriko, help me!

[24:47] Shioriko

You need to take this seriously.

[24:50] Shioriko

You have what it takes to write
formal apologies, Lanzhu.

[24:53] Lanzhu

What?

[24:55] Shioriko

I'm kidding.

[24:56] Lanzhu

Jeez...

[24:59] Mia

Shioriko's adorable.

[25:01] Kasumi

Though Shioko is cute when she's cold, too.

[25:04] Yu

Look, everyone!

[25:06] Yu

Looks like Isla-chan upped a video!

[25:12] Isla

Hi! My name is Isla.

[25:15] Isla

I'm not in a school club,

[25:16] Isla

but I'm going to be a school idol
in London from today.

[25:22] Shioriko

I guess we can't just sit around either.

[25:25] Ayumu

Yup!

SIGN Nijigasaki High School

SIGN School Idol Club

SIGN Love Live!

Revision #1

Created 2024-01-02 00:15:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:15:16 UTC by whimsee